

*“How, then, can they call on the one they have not believed in? And how can they believe in the one of whom they have not heard? And how can they hear without someone preaching to them? And how can they preach unless they are sent? As it is written, ‘How beautiful are the feet of those who bring good news!’” — Romans 10:14-15 NIV*

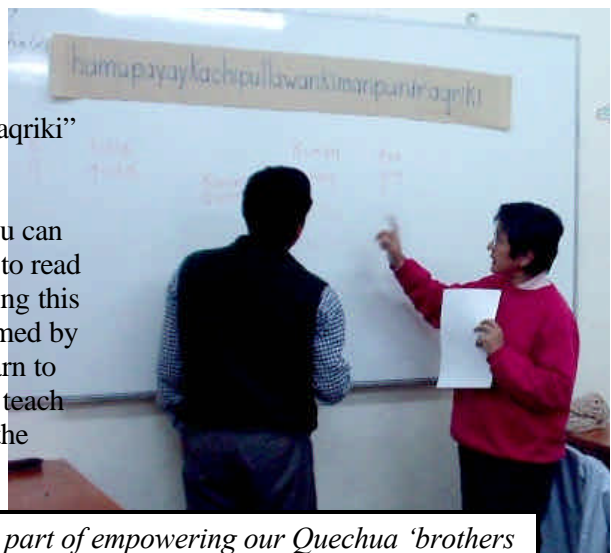


*“Consequently, faith comes from hearing the message, and the message is heard through the word of Christ.”  
Romans 10:17 NIV*

# The Hettinga Headlines

*“hamupayakachipullawankimanpuniraqriki”*

Wow! The guy was still smiling after coming across a word like that. As you can see, Quechua is not an easy language to read even if it is your mother tongue. During this literacy workshop we were overwhelmed by the number of people that came to learn to become better readers and to, in turn, teach people in their churches how to read the Bible.



*It has been exciting to be a part of empowering our Quechua ‘brothers and sisters’ with the skills necessary to use the Holy Scriptures.*



Stop and think for a moment what it would be like to have never been able to read your language. Consider what it would be like, as an adult, to finally learn how to read in your own language. Now consider what it would be like to finally be able to read the life-giving Word of God. You would be as happy as this guy too!

*Irma Phelps, pictured above, has been the main literacy teacher on our team while the rest of us learn Quechua.*

In January I, Tammy, had the opportunity to accompany Carletta Roche, one of our teammates, to Abancay, a town about 4 hours away, where Carletta taught a Quechua grammar course to a group of 10 Quechuas who are part of the Eastern Apurimac Translation Committee. We were gone for 3 1/2 days. Chana Franchy, another teammate who is presently on furlough, is doing literacy work in that area. The variety of Quechua spoken in that area is different than Cusco Quechua, so SIL, Wycliffe's sister field

*Tammy at a recent grammar workshop for the Eastern Apurimac Translation Committee.*



organization, is looking into helping them do a Bible translation adaptation. So far, they've already translated *The Life of Christ* which is made up of about 20 short passages from the Bible. Although they all speak fluent Quechua, they have never thoroughly analyzed their own language nor formally studied its grammar. Having a grasp on its grammar will help as they begin to translate the Bible.

I went along mostly to observe and be a companion to Carletta, and I learned a lot about Quechua grammar too, and how complex it is! A little Quechua lady cooked lunch for the group every day over an open fire in the church courtyard. Irma Phelps (on the front of this letter) came along to help Carletta with some of the teaching. It was refreshing

to get out and see our team at work, as well as be able to see where Chana works and meet the wonderful Quechua believers on this committee with whom she works. It was encouraging to see their enthusiasm and eagerness to learn.

I have recently begun to help Lisa, our team administrator, with some of her many office duties while our kids are at a local Spanish preschool in the morning. I've enjoyed this change and find that it is much more in line with my gifts.

Besides helping to lead a mothers/preschoolers group with other Peruvian moms twice a month, I also help lead our weekly missionary women's Bible study. It's been so encouraging to meet together.

## Radio Waves

Radio is one of the main methods of communication in the Quechua world. Virtually every Quechua home has at least this little bit of technology. Quechua Christians have caught on to this and are beginning to take hold of radio for the work of God's kingdom. Although many Christians are gaining access to radio stations and air time, very few have any sort of formal training. In January, our team did 2 week-long radio workshops here in Cusco. We hope that these believers are now teaching and reading the Word of God on the air in a more clear and strategic way. Each workshop also had reading classes so as to help develop good reading skills. In this way, the Bible can be read clearly and naturally over the radio.



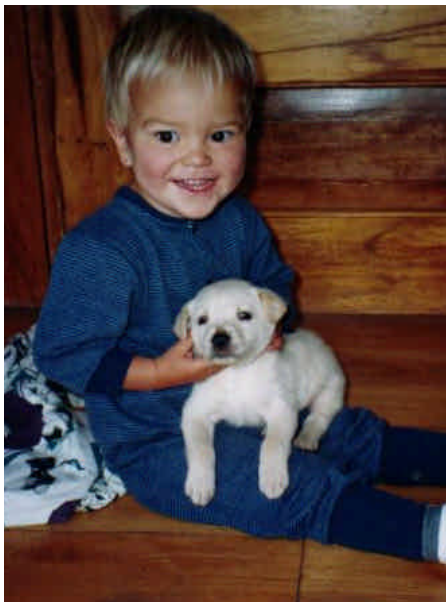
# KIDZ KORNER



I'm Caleb and in December I turned four years old. I got a new bike for Christmas and I love to ride it. I also like to color and draw pictures, do crafts, go to the park, and play with my friends. I am excited about going to Canada this summer so that I can play with my cousins and friends there.



We kids would like to dedicate this issue of Kidz Korner to our faithful friend "Canuck". Canuck was a very playful, fun Siberian Husky. He died in the service of protecting our family. Thieves poisoned him so that they could break into our yard. We are grateful that they didn't get much, but most of all we are sad to have lost a good friend.



I'm Jesse and I am 2 years old. I love our new dog "Fraser". He is a white Lab (Labrador Retriever). He was born on November 15, 2001. He is very playful and jumps up on everyone just like Canuck did. My dad says that he will be a big dog when he grows up. He is growing up fast. I wish I could grow up as fast as he is. I love doing puzzles, reading books and playing in my sandbox. I'm going to preschool now too, with my big brother Caleb. It's lots of fun. I'm also sleeping in a big bed now and learning how to use the potty.

**Personal Mailing Address:**

Justin and Tammy Hettinga  
Apartado 318  
Cusco, PERU  
South America  
Phone: 011-51-84-27-0681

[justin-tammy\\_hettinga@sil.org](mailto:justin-tammy_hettinga@sil.org)

Tax deductible financial gifts can be sent to either Wycliffe office. Please make cheques payable to Wycliffe Bible Translators and include a note designating it for Justin and Tammy Hettinga

**Wycliffe Canada**

4316-10th St. NE  
Calgary, AB T2E 6K3  
[www.wycliffe.ca](http://www.wycliffe.ca)

**Wycliffe USA**

PO Box 628200  
Orlando FL 32862-8200

If you would NOT like to receive our newsletters, please help us cut down our mailing costs by dropping us a note.

If you would like to receive our monthly email updates and prayer requests, please send us an email.

If you would like to receive our newsletters in pdf format, instead of snail mail, drop us an email. They will not be larger than 700KB.



## Family Update

The biggest family news is that we will be going home to Canada for a short furlough from June 1 until September 15. We are all looking forward to this trip since we haven't been back since we left for Costa Rica in December 1999. We know that our time will fly by as we try to get together with as many people as possible during that time. We will be in Chilliwack, BC in June and July and in Saskatoon, SK and Emo, ON in August and September.

We are really looking forward to seeing family and friends as well as worshipping at our home church in English. We know first hand how important it is for someone

to be able to worship God in the language that most touches his heart.

Some other things that we are looking forward to are: camping, windsurfing, spending time at Grandpa & Grandma Hettinga's cabin, shopping at big grocery stores, fresh BC fruit, rootbeer, and dark roasted coffee. At this point we have no idea where we will be staying in Chilliwack during the months of June and July. If you hear of any house-sitting opportunities during these months, please let us know. In August and September you can contact us through Justin's parents in Saskatoon at 306-384-1515.

## Prayer n' Praise

- ⇒ **Praise** God that we have the opportunity to produce Biblical literature that will be used in public schools throughout the department (state) of Cusco. **Pray** that it will be distributed to the most needy schools.
- ⇒ **Praise** God for the tremendous response we had from local churches when we did a recent literacy workshop to help people read the Quechua Bible.
- ⇒ **Praise** God that we have all been quite healthy lately. **Pray** for continued health.
- ⇒ **Pray** that we can make significant progress in learning Quechua.
- ⇒ **Pray** for protection and peace of mind since we were robbed twice in the month of December.
- ⇒ **Pray** that our financial support would increase. This past year we have dropped down to 94% of our required support quota.
- ⇒ **Pray** for a place for us to stay in Chilliwack during June and July.

Thanks to all of you who partner with us through your prayers and financial giving. We appreciate you and are humbled and blessed that you have invested in us and this ministry.

*The prayer of a righteous man is powerful and effective.  
James 5:16b NIV*